

# EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve

4.4.2007

PE 386.720v01-00

## PREDLOGI SPREMEMB 14-76

Osnutek poročila

(PE 384.540v01-00)

Mario Mantovani

o vzpostavitvi evropskega ogrodja kvalifikacij za vseživljenjsko učenje

Predlog Priporočila (KOM(2006)0479 – C6-0294/2006 – 2006/0163(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sepp Kusstatscher

Predlog spremembe 14

Uvodna izjava 1

(1) **Razvoj znanja, spretnosti in sposobnosti** državljanov je za **konkurenčnost in** socialno **vklučenost** v Skupnosti **bistvenega pomena**. Udeležbo v vseživljenjskem učenju in uporabo kvalifikacij je zato treba spodbujati in izboljšati na nacionalni ravni in ravni Skupnosti.

(1) **Pridobivanje, ohranjanje in širjenje kvalifikacij državljanov** je **bistveni temelj** za socialno **kohezijo** v Skupnosti, **osebni razvoj državljanov in konkurenčnost**. Udeležbo v vseživljenjskem učenju in uporabo kvalifikacij je zato treba spodbujati in izboljšati na nacionalni ravni in ravni Skupnosti.

Or. de

*Obrazložitev*

*Namen evropskega ogrodja kvalifikacij je opisati kvalifikacije oseb. Ta zapis prinaša koristi posameznikom in družbi, zato bi bilo treba zamisel razvijati temu ustrezno, ne pa na prvo mesto postavljati izključno instrumentalnega pristopa k izobrazbi kot načina za povečanje konkurenčnosti.*

AM\661706SL.doc

PE 386.720v01-00

SL

SL

Predlog spremembe, ki ga vlaga Evangelia Tzampazi

Predlog spremembe 15  
Uvodna izjava 1

(1) Razvoj znanja, spretnosti in sposobnosti državljanov *je* za konkurenčnost in socialno *vklučenost* v Skupnosti bistvenega pomena. Udeležbo v vseživljenjskem učenju in uporabo kvalifikacij je zato treba spodbujati in izboljšati na nacionalni ravni in ravni Skupnosti.

(1) Razvoj *in priznavanje vsega* znanja, *vseh* spretnosti in *vseh* sposobnosti državljanov *sta* za konkurenčnost in socialno *kohezijo* v Skupnosti bistvenega pomena. Udeležbo v vseživljenjskem učenju *za vse, zlasti za ranljive člane družbe kot so nekvalificirani in starejši delavci, osebe, ki so predčasno opustile šolanje, brezposelni, priseljenci ali invalidi,* in uporabo kvalifikacij je zato treba spodbujati in izboljšati na nacionalni ravni in ravni Skupnosti.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 16  
Uvodna izjava 1

(1) Razvoj znanja, spretnosti in sposobnosti državljanov *je* za konkurenčnost in socialno *vklučenost* v Skupnosti bistvenega pomena. Udeležbo v vseživljenjskem učenju in uporabo kvalifikacij je zato treba spodbujati in izboljšati na nacionalni ravni in ravni Skupnosti.

(1) Razvoj znanja, spretnosti in sposobnosti državljanov *ter ocenjevanje učnih izidov zagotavljata kakovost strokovnih kvalifikacij in sta* za konkurenčnost in socialno *kohezijo* v Skupnosti bistvenega pomena, *da se olajša čezmejna poklicna mobilnost in izpolnijo zahteve po ponudbi in povpraševanju na evropskem trgu dela.* Udeležbo v vseživljenjskem učenju in uporabo kvalifikacij je zato treba spodbujati in izboljšati na nacionalni ravni in ravni Skupnosti.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Matsouka

Predlog spremembe 17

Uvodna izjava 1

(1) Razvoj znanja, spretnosti in sposobnosti državljanov je za konkurenčnost in socialno vključenost v Skupnosti bistvenega pomena. Udeležbo v vseživljenjskem učenju in uporabo kvalifikacij je zato treba spodbujati in izboljšati na nacionalni ravni in ravni Skupnosti.

(1) Razvoj znanja, spretnosti in sposobnosti državljanov je za konkurenčnost, **kakovost delovnih mest, zaposlovanje** in socialno vključenost v Skupnosti bistvenega pomena. **Stalno razširjanje sodobnega znanja prek višje izobrazbe ali prek izobraževanja in usposabljanja delavcev, sistematično** udeležbo v vseživljenjskem učenju in uporabo kvalifikacij je zato treba spodbujati in izboljšati na nacionalni ravni in ravni Skupnosti.

Or. el

*Obrazložitev*

*(a) Sodobno tehnološko znanje, spretnosti in sposobnosti za delavce imajo poleg posledic gospodarske narave in na področju konkurenčnosti (na splošno) tudi neposreden učinek na življenje posameznih delavcev, saj ustvarjajo več delovnih mest in izboljšujejo njihovo kakovost. (b) Posebni ukrepi so potrebni za razširjanje sodobnega tehnološkega znanja na delovnem mestu, da se čimbolj spodbudi vseživljenjsko učenje, ki pa ga je treba urediti sistematično ter brez diskriminacije ali izključevanja katerekoli kategorije delavcev.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Matsouka

Predlog spremembe 18

Uvodna izjava 2

(2) Evropski svet leta v Lizboni leta 2000 je sklenil, da mora biti povečana preglednost kvalifikacij en od ključnih delov prizadevanj, ki so potrebna za prilagoditev sistemov izobraževanja in usposabljanja v Skupnosti potrebam družbe znanja. Poleg tega je Evropski svet v Barceloni leta 2002 pozval k tesnejšemu sodelovanju v univerzitetnem področju dejavnosti in k izboljšanju metod preglednosti in priznanja na področjih poklicnega izobraževanja in usposabljanja.

(2) Evropski svet leta v Lizboni leta 2000 je sklenil, da mora biti povečana preglednost kvalifikacij en od ključnih delov prizadevanj, ki so potrebna za prilagoditev sistemov izobraževanja in usposabljanja v Skupnosti potrebam družbe znanja **ter za spodbujanje mobilnosti in zaposlovanja delavcev**. Poleg tega je Evropski svet v Barceloni leta 2002 pozval k tesnejšemu sodelovanju v univerzitetnem področju dejavnosti in k izboljšanju metod preglednosti in priznanja na področjih poklicnega izobraževanja in usposabljanja.

Or. el

*Obrazložitev*

*Slicevanje na povezavo med ukrepi za spodbujanje izobraževanja in usposabljanja delavcev ter večjo mobilnostjo in možnostjo za zaposlitev.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sepp Kusstatscher

Predlog spremembe 19

Uvodna izjava 5

(5) V okviru köpenhavenskega procesa so Sklepi Sveta in predstavniki vlad držav članic z zasedanja Sveta dne 15. novembra 2004 o prihodnjih prednostnih nalogah okrepljenega sodelovanja na področju poklicnega izobraževanja in usposabljanja dali prednost razvoju odprtega in prožnega evropskega ogrodja kvalifikacij, ki bi temeljil na preglednosti in vzajemnem zaupanju, kar bi morala biti skupna referenca/sklic, ki bi zajemala tako izobraževanje kot tudi usposabljanje.

(5) V okviru köpenhavenskega procesa so Sklepi Sveta in predstavniki vlad držav članic z zasedanja Sveta dne 15. novembra 2004 o prihodnjih prednostnih nalogah okrepljenega sodelovanja na področju poklicnega izobraževanja in usposabljanja dali prednost razvoju odprtega in prožnega evropskega ogrodja kvalifikacij, ki bi temeljil na preglednosti, **razumljivosti** in vzajemnem zaupanju, kar bi morala biti skupna referenca/sklic, ki bi zajemala tako izobraževanje kot tudi usposabljanje.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 20  
Uvodna izjava 5 a (novo)

***(5a) V skladu s sklepi Sveta ministrov za izobraževanje, mladino in kulturo glede identifikacije in validacije neformalnega in priložnostnega učenja z 28. maja 2004 je treba pospešiti pogajanja za priznavanje kvalifikacij, pridobljenih z neformalnim in priložnostnim izobraževanjem.***

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Françoise Castex

Predlog spremembe 21  
Uvodna izjava 5 a (novo)

***(5a) Validacijo znanja, pridobljenega prek neformalnega in priložnostnega učenja, je treba spodbujati v skladu s sklepi Sveta z 28. maja 2004 o skupnih evropskih načelih za identifikacijo in validacijo neformalnega in priložnostnega učenja.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*S to spremembo je natančneje pojasnjeno besedilo poročevalca, da se poudari potrjevanje pridobljenega znanja, ne pa samega procesa učenja. (Opomba prevajalca: obrazložitev ne zadeva slovenske različice.)*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sepp Kusstatscher

Predlog spremembe 22  
Uvodna izjava 5 a (novo)

*(Ne zadeva slovenske različice.)*

Or. de

*Obrazložitev*

*(Ne zadeva slovenske različice.)*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 23

Uvodna izjava 7

(7) Priporočilo upošteva Odločbo št. 2241/2004/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. decembra 2004 o enotnem okviru Skupnosti za preglednost kvalifikacij in usposobljenosti (Europass) in Priporočilo Evropskega parlamenta in Sveta z dne [...] o ključnih sposobnostih za vseživljenjsko učenje.

(7) Priporočilo upošteva Odločbo št. 2241/2004/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. decembra 2004 o enotnem okviru Skupnosti za preglednost kvalifikacij in usposobljenosti (Europass) in Priporočilo Evropskega parlamenta in Sveta **2006/962/ES** z dne **18. decembra 2006** o ključnih sposobnostih za vseživljenjsko učenje.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Françoise Castex

Predlog spremembe 24

Uvodna izjava 8

(8) Priporočilo se sklada z okvirom za evropsko območje visokošolskega izobraževanja in deskriptorji ciklov, **ki so jih sprejeli** ministri za visoko šolstvo na zasedanju v Bergnu maja 2005.

(8) Priporočilo se sklada z okvirom za evropsko območje visokošolskega izobraževanja in deskriptorji ciklov, **o katerih so se sporazumeli** ministri za visoko šolstvo **iz 45 evropskih držav** na zasedanju v Bergnu maja 2005 **v okviru bolonjskega procesa in bruško-köpenhavenskega procesa.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*S to spremembo je v zvezi s poklicnim usposabljanjem dodano sklicevanje na bruško-köpenhavenski proces.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 25  
Uvodna izjava 8 a (novo)

*(8a) Na peti stopnji konsolidacija kvalifikacij in spretnosti pete stopnje, ki jih je možno pridobiti z izobraževanjem po srednji šoli ali v okviru krajšega univerzitetnega programa pod nobenim pogojem ne smejo skušati škodovati ali zaobiti formalnega nacionalnega sistema izobraževanja in ne smejo voditi do formalnih akademskih kvalifikacij, ampak preprosto do registracije znanja, spretnosti ali zmožnosti, ki se upoštevajo na trgu delovne sile, skupaj s formalnimi študijskimi kvalifikacijami.*

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Thomas Mann

Predlog spremembe 26  
Uvodna izjava 8 a (novo)

*(8a) Sklepi Sveta o zagotavljanju kakovosti v poklicnem izobraževanju in usposabljanju, sprejeti maja 2004, priporočilo o nadaljnjem evropskem sodelovanju pri zagotavljanju kakovosti v visokem šolstvu s 15. februarja 2006 ter standardi in smernice za zagotavljanje kakovosti na področju evropskega visokošolskega izobraževanja, o katerih so se sporazumeli ministri za višjo izobrazbo na zasedanju v Bergnu maja 2005, vsebujejo skupna načela za zagotovitev kakovosti, ki morajo nuditi oporo pri izvajanju evropskega ogrodja kvalifikacij, pri čemer je – glede na njegov globalni pristop – pozornost poleg na univerze treba usmeriti tudi na posebne zahteve trga delovne sile in pri tem upoštevati nacionalne odgovornosti.*

Predlog spremembe, ki ga vloga Bernard Lehideux

Predlog spremembe 27

Uvodna izjava 9

(9) To priporočilo ne velja za situacije, ki jih zajema Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij, ki dodeljuje pravice in obveznosti tako pristojnim nacionalnim organom kot tudi migrantom. Sklici na ravni kvalifikacij evropskega ogrodja kvalifikacij ne smejo vplivati na dostop na trg dela, kjer so poklicne kvalifikacije priznane v skladu z Direktivo 2005/36/ES.

(9) To priporočilo ne velja za situacije, ki jih zajema Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij, ki dodeljuje pravice in obveznosti tako pristojnim nacionalnim organom kot tudi migrantom. Sklici na ravni kvalifikacij evropskega ogrodja kvalifikacij ne smejo vplivati na dostop na trg dela, kjer so poklicne kvalifikacije priznane v skladu z Direktivo 2005/36/ES. ***Vendar se lahko evropsko ogrodje kvalifikacij uporabi kot referenčni okvir za oblikovanje kompenzacijskih ukrepov, ki so opredeljeni v členu 14 Direktive 2005/36/ES.***

*Obrazložitev*

*La directive 2005/36/CE donne la possibilité aux Etats membres d'instaurer des mesures de compensation afin d'éviter qu'un trop grand écart de niveau de compétences ne puisse exister entre un professionnel d'un Etat membre et un ressortissant communautaire souhaitant s'installer dans cet Etat membre pour y exercer le même métier. Sans se substituer ni remettre en cause les dispositions de la directive, le CEC doit pouvoir être utilisé par les autorités compétentes comme cadre de référence dans l'élaboration de mesures de compensation afin de renforcer le poids des résultats de l'apprentissage dans les conditions d'installation d'un ressortissant communautaire sur le territoire d'un Etat membre. Ceci est en particulier nécessaire pour garantir la qualité et la sécurité des biens et services produits par les professions ne demandant que le niveau minimum de qualification et pour lesquelles la directive pourrait conduire (par le biais de la clause d'équivalence N/N-1) à réduire à néant les exigences de qualification professionnelle posées par la profession.*

Predlog spremembe, ki ga vloga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 28

Uvodna izjava 10



(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo povečalo preglednost, primerljivost in prenosljivost kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočil*, da bi *povezali* svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako *olajšali* umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako *prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja mobilnosti* delavcev in udeležencev v procesu učenja.

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo povečalo preglednost, primerljivost, ***obojestransko*** zanesljivost, primerljivost in prenosljivost ***ter priznavanje*** kvalifikacij državljanov ***na nacionalni in sektorski ravni*** v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočilo*, da bi *povezale* svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako *olajšale sklicevanje na nacionalne kvalifikacije in* umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako ***zaradi svoje neobvezujoče narave ne onemogoča ali omejuje možnosti, da vsaka država članica izbere raven ustreznih kvalifikacij in tako pripomore k spodbujanju vseživljenjskega učenja ter povečanju zaposljivosti in mednarodne mobilnosti*** delavcev in udeležencev v procesu učenja.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vloga Iles Braghetto

Predlog spremembe 29  
Uvodna izjava 10

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo povečalo preglednost, primerljivost in prenosljivost kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočil*, da bi *povezali* svoje sisteme

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo povečalo preglednost, primerljivost in prenosljivost kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. ***V ta namen bodo države članice spodbujale politiko za vključevanje pristojnih ministrstev ali ministrstev, zaprosenih za mnenje, da se***

kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako olajšali umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

**zagotovi sporazumno uporabo referenčnega okvira za kvalifikacije.** Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočilo*, da bi povezali svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako olajšali umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja **v vseh oblikah, zlasti s priznavanjem enake vrednosti formalnega, neformalnega in priložnostnega poučevanja in učenja**, in povečanja mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja **na evropski ravni, ob enem pa spodbuja izmenjavo pridobljenih informacij in izkušenj.**

Or. it

#### Obrazložitev

*Bistveno je, da ministrstva nacionalnih vlad sporazumno spodbujajo uporabo dogovorjenih evropskih pogojev za pridobitev kvalifikacij in spričeval. Mobilnost na evropski ravni bo učinkovitejša zaradi šolskih, univerzitetnih in poklicnih kvalifikacij, ki se zahtevajo na trgu dela, kar bo izboljšalo možnosti za uresničevanje ciljev lizbonske strategije.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sepp Kusstatscher

Predlog spremembe 30

Uvodna izjava 10

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravni za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo **povečalo** preglednost, primerljivost **in** prenosljivost kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočil*, da bi povezali svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako olajšali umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravni za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje, **ter s tem spodbujal preglednost in primerljivost spričeval, izdanih na nacionalni in sektorski ravni.** To bo **izboljšalo** preglednost, primerljivost, prenosljivost **ter priznavanje** kvalifikacij **in usposobljenosti** državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočilo*, da bi povezali svoje sisteme

priporočilo tako prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako olajšali umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo **je treba zato dosledno upoštevati in izkazati vzajemno zaupanje, da se zagotovi oblikovanje preglednih načel za zagotavljanje kakovosti, saj to priporočilo lahko prispeva** k doseganju širših ciljev povečanja **izobraževalnih možnosti**, spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja **prilagodljivosti, zaposljivosti in transnacionalne** mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Thomas Mann

Predlog spremembe 31  
Uvodna izjava 10

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravni za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo povečalo preglednost, primerljivost in prenosljivost kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam omogočil, da bi *povezali* svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako olajšali umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravni za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. **Zato je evropsko ogrodje kvalifikacij oblikovano tako, da pri prenosu omogoča prožnost in odprtost, da pravilno prikazuje različne ravni izobraževalnih sistemov – akademsko, poklicno in poslovno. Za zagotovitev enakovrednega splošnega in poklicnega izobraževanja ter zelene preglednosti med izobraževalnimi sistemi mora vsaka raven, opisana v evropskem ogrodju kvalifikacij, načeloma biti dosegljiva tudi prek različnih oblik izobraževanja in poklicnih poti.** To bo povečalo preglednost, primerljivost in prenosljivost kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam omogočilo, da bi *povezale* svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in

tako olajšali umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

Or. de

## Predlog spremembe, ki ga vloga Maria Matsouka

### Predlog spremembe 32 Uvodna izjava 10

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo povečalo preglednost, primerljivost in prenosljivost kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočil*, da bi *povezali* svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako *olajšali* umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo povečalo preglednost, ***olajšalo priznavanje ravni poklicnih kvalifikacij in izboljšalo*** primerljivost, ***medsebojno zaupanje in sodelovanje med nacionalnimi in regionalnimi sistemi izobraževanja*** in prenosljivost kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočilo*, da bi *povezale* svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako *olajšale* umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja ***in povečuje zaposlitvene možnosti s spodbujanjem izmenjave spretnosti, znanja, izkušenj in zmožnosti v vsej EU.***

Or. el

### *Obrazložitev*

*Evropsko ogrodje kvalifikacij bi lahko bilo uporaben instrument kar zadeva sodelovanje in*

*medsebojno zaupanje med različnimi izobraževalnimi institucijami ter sklicevanje in priznavanje ravni kvalifikacij in spretnosti delavcev. Ponovno je poudarjena povezava med ukrepi za spodbujanje izobraževanja in usposabljanja delavcev ter povečanjem mobilnosti in zaposljivosti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Evangelia Tzampazi

Predlog spremembe 33  
Uvodna izjava 10

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo povečalo preglednost, primerljivost *in* prenosljivost kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočil*, da bi *povezali* svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako *olajšali* umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo povečalo preglednost, primerljivost, prenosljivost *in priznavanje* kvalifikacij *in spretnosti* državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam *omogočilo*, da bi *povezale* svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako *olajšale* umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo tako prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja *zaposljivosti, prilagodljivosti, osebnega razvoja, socialnega vključevanja ter nadnacionalne* mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Françoise Castex

Predlog spremembe 34  
Uvodna izjava 10

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za

(10) Cilj tega priporočila je ustvariti skupni referenčni okvir, ki bi služil kot sredstvo prevajanja med različnimi sistemi kvalifikacij in njihovimi ravnmi za splošno in visokošolsko izobraževanje ali za

poklicno izobraževanje in usposabljanje. To bo **povečalo** preglednost, primerljivost **in prenosljivost** kvalifikacij državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam omogočil, da bi povezali svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako olajšali umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo **tako** prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

poklicno izobraževanje in usposabljanje **ter s tem spodbujal preglednost izdanih kvalifikacij na nacionalni in sektorski ravni**. To bo **izboljšalo** preglednost, primerljivost **ter** priznavanje kvalifikacij **in usposobljenosti** državljanov v različnih državah članicah. Evropsko ogrodje kvalifikacij bi poleg tega mednarodnim področnim organizacijam omogočil, da bi povezali svoje sisteme kvalifikacij s skupno referenčno točko in tako olajšali umestitev teh kvalifikacij v nacionalnih sistemih kvalifikacij. To priporočilo **je treba zato dosledno upoštevati, pri tem pa izkazati medsebojno zaupanje, da se zagotovi oblikovanje preglednih načel za zagotavljanje kakovosti, saj tudi** prispeva k doseganju širših ciljev spodbujanja vseživljenjskega učenja in povečanja **zaposljivosti in transnacionalne** mobilnosti delavcev in udeležencev v procesu učenja.

Or. fr

#### Obrazložitev

*(Opomba prevajalca: obrazložitev ne zadeva slovenske različice prevoda.)*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 35  
Uvodna izjava 10 a (novo)

***(10a) To priporočilo brez poseganja v nacionalne sisteme izobraževanja in poklicnega usposabljanja prispeva k njihovi modernizaciji, povezavi univerzitetnega izobraževanja in zaposlitve ter izgradnji mostov med neformalnim in priložnostnim učenjem.***

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sepp Kusstatscher

Predlog spremembe 36  
Uvodna izjava 10 a (novo)

*(10a) Cilj tega priporočila je izboljšati usklajevanje med sistemi izobraževanja in usposabljanja, obenem pa povečati vrednost neformalnega in priložnostnega učenja. Lahko prispeva k trajnemu prilagajanju sistemov usposabljanja in izpopolnjevanja ter spodbuja ljudi, da se učijo drug od drugega.*

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 37  
Uvodna izjava 11

(11) To priporočilo se sklada z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe, saj je njegov cilj podpora in dopolnitev delovanja držav članic s poenostavitvijo nadaljnjega sodelovanja med njimi, večja preglednost ter spodbujanje mobilnosti in vseživljenjskega učenja. To priporočilo se sklada z načelom sorazmernosti iz navedenega člena, ker ne nadomešča ali opredeljuje nacionalnih sistemov kvalifikacij in/ali kvalifikacij. Evropsko ogrodje kvalifikacij ne opisuje posebnih kvalifikacij ali posameznikovih sposobnosti in posebne kvalifikacije bi morale **biti umeščene na** primerno raven evropskega ogrodja kvalifikacij prek **nacionalnega sistema** kvalifikacij –

(11) To priporočilo se sklada z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe, saj je njegov cilj podpora in dopolnitev delovanja držav članic s poenostavitvijo nadaljnjega sodelovanja med njimi, večja preglednost, **vzajemna zanesljivost, prenosljivost in priznavanje kvalifikacij državljanov** ter spodbujanje mobilnosti in vseživljenjskega učenja **v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso**. To priporočilo se sklada z načelom sorazmernosti iz navedenega člena, ker ne nadomešča ali opredeljuje nacionalnih sistemov kvalifikacij in/ali kvalifikacij. Evropsko ogrodje kvalifikacij ne opisuje posebnih kvalifikacij ali posameznikovih sposobnosti in posebne kvalifikacije bi se morale **sklicevati** na primerno raven evropskega ogrodja kvalifikacij prek **nacionalnih sistemov** kvalifikacij –

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elspeth Attwooll

Predlog spremembe 38

Uvodna izjava 11

(11) To priporočilo se sklada z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe, saj je njegov cilj podpora in dopolnitev delovanja držav članic s poenostavitvijo nadaljnega sodelovanja med njimi, večja preglednost ter spodbujanje mobilnosti in vseživljenjskega učenja. To priporočilo se sklada z načelom sorazmernosti iz navedenega člena, ker ne nadomešča ali opredeljuje nacionalnih sistemov kvalifikacij in/ali kvalifikacij. Evropsko ogrodje kvalifikacij ne opisuje posebnih kvalifikacij ali posameznikovih sposobnosti in posebne kvalifikacije bi morale biti umeščene na primerno raven evropskega ogrodja kvalifikacij prek nacionalnega sistema kvalifikacij –

(11) To priporočilo se sklada z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe, saj je njegov cilj podpora in dopolnitev delovanja držav članic s poenostavitvijo nadaljnega sodelovanja med njimi, večja preglednost ter spodbujanje mobilnosti in vseživljenjskega učenja. To priporočilo se sklada z načelom sorazmernosti iz navedenega člena, ker ne nadomešča ali opredeljuje nacionalnih **ali podnacionalnih** sistemov kvalifikacij in/ali kvalifikacij. Evropsko ogrodje kvalifikacij ne opisuje posebnih kvalifikacij ali posameznikovih sposobnosti in posebne kvalifikacije bi morale biti umeščene na primerno raven evropskega ogrodja kvalifikacij prek nacionalnega **ali podnacionalnega** sistema kvalifikacij.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 39

Priporočilo 1

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za primerjanje ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja.

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za primerjanje ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja **in določiti ravni kvalifikacij v okviru nacionalnih sistemov, ob spoštovanju bogate raznolikosti in posebnih prednosti posameznih evropskih držav.**

Or. el



Predlog spremembe, ki ga vlaga Harlem Désir

Predlog spremembe 40

Priporočilo 1

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za **primerjanje** ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja.

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za **spodbujanje priznavanja** ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja **ter za spodbujanje evropskega gospodarstva, ki temelji na znanju, in čim širšega povezovanja prek evropskega trga dela.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Namen tega predloga spremembe je opredeliti cilje predloga z usmeritvijo na spodbujanje izobraževanja, usposabljanja in znanja na sploh v skladu z lizbonsko strategijo. Evropsko ogrodje kvalifikacij mora prispevati k temu, da Evropa postane na znanju temelječe gospodarstvo, da bo njen trg dela bolj inkluziven. To je glavni namen tega priporočila.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Matsouka

Predlog spremembe 41

Priporočilo 1

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za primerjanje ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja.

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za primerjanje, **ocenjevanje in priznavanje** ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja, **brez diskriminacije ali izključevanja.**

Or. el

*Obrazložitev*

*Evropsko ogrodje kvalifikacij je lahko uporaben instrument za širše sodelovanje in medsebojno zaupanje med različnimi izobraževalnimi ustanovami ter za sklicevanje in priznavanje ravni kvalifikacij in spretnosti delavcev. Treba je tudi zagotoviti kakovost in enake možnosti brez izključevanja ali diskriminacije ne samo kar zadeva priznavanje kvalifikacij, ampak tudi izobrazbo in usposabljanje v okviru vseživljenjskega učenja.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gabriele Zimmer

Predlog spremembe 42

Priporočilo 1

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za primerjanje ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja.

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za primerjanje ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja **ob upoštevanju raznolikosti nacionalnih izobraževalnih sistemov in njihovega načina sodelovanja z nacionalnimi trgi dela, zlasti s kulturnega, gospodarskega, demokratičnega in družbenega vidika ter z vidika posameznika;**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sepp Kusstatscher

Predlog spremembe 43

Priporočilo 1

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za primerjanje ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja.

1. Uporabljati evropsko ogrodje kvalifikacij kot orodje za primerjanje ravni kvalifikacij različnih sistemov kvalifikacij v okviru vseživljenjskega učenja **ob spoštovanju in vključevanju bogate raznolikosti in posebnih prednosti posameznih evropskih držav;**

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 44

Priporočilo 2

2. Do leta **2009** povezati nacionalne sisteme kvalifikacij z evropskim ogrodjem kvalifikacij, zlasti s preglednim sklicevanjem svojih ravni kvalifikacij **na ravni, določene v Prilogi I, in – po potrebi – z razvijanjem nacionalnih ogrodij kvalifikacij** glede na nacionalno zakonodajo

2. **Glede na nezavezujočo naravo priporočila si prostovoljno prizadevati** do leta **2010** povezati nacionalne sisteme kvalifikacij z evropskim ogrodjem kvalifikacij, zlasti s preglednim sklicevanjem svojih ravni, **pri čemer se ne sme izključiti izbire – v okviru evropskega**

in prakso.

*ogrodja kvalifikacij – samo tistih ravni kvalifikacij, ki so ustrezne* glede na nacionalno zakonodajo in prakso.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gabriele Zimmer

Predlog spremembe 45  
Priporočilo 2

2. **Do leta 2009 povezati** nacionalne sisteme kvalifikacij z evropskim ogrodjem kvalifikacij, zlasti s preglednim sklicevanjem svojih ravni kvalifikacij na ravni, določene v Prilogi I, in – **po potrebi** – z razvijanjem nacionalnih ogrodij kvalifikacij glede na nacionalno zakonodajo in prakso.

2. **Spodbujati** nacionalne sisteme kvalifikacij z evropskim ogrodjem kvalifikacij, zlasti s preglednim sklicevanjem svojih ravni kvalifikacij na ravni, določene v Prilogi I, in – po potrebi – z razvijanjem nacionalnih ogrodij kvalifikacij glede na nacionalno zakonodajo in prakso.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Iles Braghetto

Predlog spremembe 46  
Priporočilo 2

2. Do leta 2009 povezati nacionalne sisteme kvalifikacij z evropskim ogrodjem kvalifikacij, zlasti s preglednim sklicevanjem svojih ravni kvalifikacij na ravni, določene v Prilogi I, in – po potrebi – z razvijanjem nacionalnih ogrodij kvalifikacij glede na nacionalno zakonodajo in prakso.

2. Do leta 2009 povezati nacionalne sisteme kvalifikacij z evropskim ogrodjem kvalifikacij, zlasti s preglednim sklicevanjem svojih ravni kvalifikacij na ravni, določene v Prilogi I, in – po potrebi – z razvijanjem nacionalnih ogrodij kvalifikacij glede na nacionalno zakonodajo in prakso, **da se zagotovijo standardi kakovosti in se tako državljanom omogoči enakopraven dostop do trga dela v katerikoli državi članici.**

Or. it

*Obrazložitev*

*Evropski sistem prenašanja kreditnih točk za poklicno izobraževanje in usposabljanje in*

*Europass sta uporabna instrumenta, vendar mora evropsko ogrodje kvalifikacij zagotoviti, da se lahko države članice zanesejo na kakovost kvalifikacij državljanov na področju izobraževanja in na poklicnem področju.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gabriele Zimmer

Predlog spremembe 47

Priporočilo 3

3. **Do 2011 zagotoviti**, da vse nove kvalifikacije in dokumenti Europass, ki jih izdajo pristojni organi, vsebujejo jasen sklic na ustrezno raven evropskega ogrodja kvalifikacij.

3. **Spodbujati vzajemno zaupanje in sodelovanje med državami članicami za zagotovitev**, da vse nove kvalifikacije in dokumenti Europass, ki jih izdajo pristojni organi, vsebujejo jasen sklic na ustrezno raven evropskega ogrodja kvalifikacij.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elspeth Attwooll

Predlog spremembe 48

Priporočilo 3

3. **Do 2011 zagotoviti**, da vse nove **kvalifikacije** in dokumenti Europass, ki jih izdajo pristojni organi, vsebujejo jasen sklic na ustrezno raven evropskega ogrodja kvalifikacij.

3. **Sprejeti ustrezne ukrepe, da do leta 2012** vsa nova **spričevala o kvalifikaciji, diplome** in dokumenti Europass, ki jih izdajo pristojni organi, vsebujejo jasen sklic – **prek nacionalnih ali podnacionalnih sistemov kvalifikacij** – na ustrezno raven evropskega ogrodja kvalifikacij.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 49

Priporočilo 3

3. **Do 2011 zagotoviti, da vse nove kvalifikacije** in dokumenti Europass, ki jih izdajo pristojni organi, **vsebujejo jasen sklic** na ustrezno raven evropskega ogrodja

3. **Povečati prizadevanja, da se zagotovi, da bo do 2012 vse poklicne kvalifikacije, diplome** in dokumenti Europass, ki jih izdajo pristojni organi **mogoče umestiti** na ustrezno

kvalifikacij.

raven evropskega ogrodja kvalifikacij.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Iles Braghetto

Predlog spremembe 50  
Priporočilo 3

3. Do 2011 zagotoviti, da vse nove kvalifikacije in dokumenti Europass, ki jih izdajo pristojni organi, vsebujejo jasen sklic na ustrezno raven evropskega ogrodja kvalifikacij.

3. Do 2011 zagotoviti, da vse nove kvalifikacije in dokumenti Europass, ki jih izdajo pristojni organi, vsebujejo jasen sklic na ustrezno raven evropskega ogrodja kvalifikacij ***ter da sistem za priznavanje kreditnih točk temelji na izidih in ne na procesu ter je preprosto razumljiv za organizacije za usposabljanje in delodajalce;***

Or. it

*Obrazložitev*

*Reforma kvalifikacij in spričeval bo učinkovita le, če bodo podatki v dokumentih in spričevalih preprosto razumljivi kar najširšemu številu ljudi, katerim so namenjeni.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Harlem Désir

Predlog spremembe 51  
Priporočilo 3 a (novo)

***3a. Zagotoviti, da vsi evropski delodajalci na podlagi socialnega dialoga svojim delavcem v skladu z nacionalno zakonodajo nudijo resnične možnosti za usposabljanje in potrditev njihovega znanja in spretnosti.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Evropsko ogrodje kvalifikacij bo brez koristi, če delodajalci ne bodo izpolnili svoje vloge pri spodbujanju usposabljanja in vseživljenjskega učenja. Če naj bi bil ta prispevek delodajalcev učinkovit, mora temeljiti na posvetovanju in socialnem dialogu.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Iles Braghetto

Predlog spremembe 52  
Priporočilo 3 a (novo)

*3a. V evropskem ogrodju kvalifikacij in povezanih ukrepih upoštevati priznanje novih poklicnih kvalifikacij, ki izhajajo iz potrebe po večji okoljski ozaveščenosti in trajnosti ter oblikovanju novih kvalificiranih delovnih mest v nekaterih sektorjih, ki so v državah članicah lahko hitro opredeljena kot taka, kot so ribiški vodniki na področju športnega ribolova in ribiški inšpektorji na področju poklicnega ribolova.*

Or. it

*Obrazložitev*

*Politika izmenjave in širjenja dobre prakse bo dvignila ozaveščenost ljudi o možnostih za usposabljanje na evropski ravni.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gabriele Zimmer

Predlog spremembe 53  
Priporočilo 4

4. Uporabiti pristop, ki **za opredeljevanje** in **opisovanje** kvalifikacij **temelji na učnih izidih**, ter spodbujati validacijo neformalnega in priložnostnega učenja v skladu s skupnimi evropskimi načeli, ki so bili sklenjeni na zasedanju Sveta 28. maja 2004.

4. Uporabiti pristop, ki **pri opredeljevanju** in **opisovanju** kvalifikacij **upošteva pridobljeno znanje in učne izide**, ter spodbujati validacijo neformalnega in priložnostnega učenja v skladu s skupnimi evropskimi načeli, ki so bili sklenjeni na zasedanju Sveta 28. maja 2004, **in temu pristopu prilagoditi prilogo I.**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Harlem Désir

Predlog spremembe 54  
Priporočilo 4 a (novo)

***3a. Naj bodo zlasti pozorne na validacijo priložnostnega izobraževanja skupin delavcev, ki so najbolj izpostavljene brezposelnosti in negotovosti, da se lažje prekvalificirajo in da ne bodo izključene iz trga dela.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Evropsko ogrodje kvalifikacij mora omogočiti priznavanje obstoječih delovnih usposobljenosti, ki še vedno niso priznane na podlagi kvalifikacij ali spričeval. To je zlasti pomembno za kategorije aktivnega prebivalstva, ki so izpostavljene nevarnosti izgube delovnega mesta zaradi industrijskega prestrukturiranja.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Françoise Castex

Predlog spremembe 55  
Priporočilo 4 a (novo)

***4a. Izvesti informacijske in posvetovalne dejavnosti skupaj z vsemi socialnimi partnerji in poklicnimi sektorji za zagotovitev, da se evropsko ogrodje kvalifikacij postopoma upošteva pri priznavanju kvalifikacij in usposobljenosti v kategorijah delovnih mest.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Sistem prenosa nacionalnih kvalifikacij v evropsko ogrodje kvalifikacij mora biti skladen z razvrstitvijo kvalifikacij, ki jih priznavajo in uporabljajo podjetja.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Iles Braghetto

Predlog spremembe 56  
Priporočilo 4 a (novo)

**4a. Okrepiti in spodbujati sistem, ki naj bi evropskim državljanom nenehno zagotavljal popolne in razširjene informacije o vseh rezultatih nadnacionalnih pilotnih projektov na podlagi postopkov, katerih namen je izkoristiti pridobljene izkušnje in zagotoviti razširjanje dobre prakse.**

Or. it

*Obrazložitev*

*Politika razširjanja dobre prakse bo dvignila javno ozaveščenost o možnostih za usposabljanje v Evropi.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elspeth Attwooll

Predlog spremembe 57  
Priporočilo 5

5. Imenovati nacionalno središče za podporo in usklajevanje odnosa med nacionalnim sistemom kvalifikacij in evropskim ogrodjem kvalifikacij.

5. Imenovati nacionalno središče za podporo in usklajevanje odnosa med nacionalnim **ali podnacionalnim** sistemom kvalifikacij in evropskim ogrodjem kvalifikacij.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Iles Braghetto

Predlog spremembe 58  
Priporočilo 5, uvodni del

5. **Imenovati** nacionalno središče za podporo in usklajevanje odnosa med nacionalnim sistemom kvalifikacij in evropskim ogrodjem kvalifikacij.

5. **Ustanoviti** nacionalno središče za podporo in usklajevanje odnosa med nacionalnim sistemom kvalifikacij in evropskim ogrodjem kvalifikacij. **Središče bo moralo delovati na medinstitucionalni podlagi ter zagotavljati kakovost celotnega sistema in preglednost povezav med ravnmi kvalifikacij.**

Naloge središča so:

Naloge središča so:

Or. it



*Obrazložitev*

*Bistvenega pomena je zagotoviti kakovost in preglednost povezav med ravnmi kvalifikacij.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Thomas Mann

Predlog spremembe 59  
Priporočilo 5, uvodni del

5. Imenovati **nacionalno središče** za podporo in usklajevanje odnosa med nacionalnim sistemom kvalifikacij in evropskim ogrodjem kvalifikacij.

**Naloge središča** so:

5. Imenovati **nacionalni organ ali – glede na strukture in potrebe držav članic – več pristojnih nacionalnih organov** za podporo in usklajevanje odnosa med nacionalnim sistemom kvalifikacij in evropskim ogrodjem kvalifikacij.

**Naloge organov** so:

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Philip Bushill-Matthews

Predlog spremembe 60  
Priporočilo 5, uvodni del

5. Imenovati **nacionalno središče** za podporo in usklajevanje odnosa med nacionalnim sistemom kvalifikacij in evropskim ogrodjem kvalifikacij.

**Naloge središča** so:

5. Imenovati **nacionalne koordinacijske točke** za podporo in usklajevanje odnosa med nacionalnim sistemom kvalifikacij in evropskim ogrodjem kvalifikacij.

**Koordinacijske točke** so:

Or. en

*Obrazložitev*

*Izobraževanje v nekaterih državah članicah ni enotno na nacionalni ravni, zato ustanovitev enotnega nacionalnega središča ni ustrezna. Države članice morajo imeti možnost, da uporabijo obstoječe strukture, pristojne za tehnični vidik okvirov kvalifikacij, tudi če to vključuje več koordinacijskih točk, namesto da prevzamejo pristop od zgoraj navzdol, kar bi lahko vodilo v podvajanje.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Matsouka

Predlog spremembe 61  
Priporočilo 5, točka (ba) (novo)

*(ba) brez diskriminacije ali izključevanja zagotoviti enak dostop do programov vseživljenjskega izobraževanja in usposabljanja, zlasti za manj kvalificirane delavce, priseljence, ženske, invalide in mlade.*

Or. el

*Obrazložitev*

*Treba je zagotoviti enakost in enake možnosti brez izključevanja ali diskriminacije, ne samo kar zadeva kvalifikacije, ampak tudi kar zadeva izobraževanje in usposabljanje v okviru vseživljenjskega učenja.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Thomas Mann

Predlog spremembe 62  
Priporočilo 5, točka (e)

(e) zagotovitev sodelovanja vseh ustreznih nacionalnih zainteresiranih strani vključno z – v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso – ustanovami visokošolskega izobraževanja in poklicnega usposabljanja ter z ustanovami usposabljanja, socialnimi partnerji, področji dejavnosti in strokovnjaki o primerjavi in uporabi kvalifikacij na evropski ravni.

(e) zagotovitev sodelovanja vseh ustreznih nacionalnih zainteresiranih strani vključno z – v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso – ustanovami visokošolskega izobraževanja in poklicnega usposabljanja ter z ustanovami usposabljanja, **gospodarskimi in** socialnimi partnerji, področji dejavnosti in strokovnjaki o primerjavi in uporabi kvalifikacij na evropski ravni

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sepp Kusstatscher

Predlog spremembe 63  
Priporočilo 5, točka (e)

(e) zagotovitev sodelovanja vseh ustreznih **nacionalnih** zainteresiranih strani vključno z

(e) zagotovitev sodelovanja vseh ustreznih zainteresiranih strani vključno z – v skladu z

– v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso – ustanovami visokošolskega izobraževanja in poklicnega usposabljanja ter z ustanovami usposabljanja, socialnimi partnerji, področji dejavnosti in strokovnjaki o primerjavi in uporabi kvalifikacij na evropski ravni.

nacionalno zakonodajo in prakso – ustanovami visokošolskega izobraževanja in poklicnega usposabljanja ter z ustanovami usposabljanja, socialnimi partnerji, področji dejavnosti in strokovnjaki o primerjavi in uporabi kvalifikacij na evropski ravni.

Or. de

#### *Obrazložitev*

*V sklopu subsidiarnosti izobraževanje v državah članicah ni organizirano le na nacionalni, ampak tudi na regionalni in/ali lokalni ravni. Zato morajo zainteresirane strani biti vključene na vseh ravneh.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Thomas Mann

Predlog spremembe 64  
Priporočilo 5 a (novo)

***5a. Ukiniti ločevanje med evropskim sistemom priznavanja v sklopu Direktive 2005/36/ES (o priznavanju poklicnih kvalifikacij) in sistemom preglednosti v sklopu evropskega ogrodja kvalifikacij, ker to negativno vpliva na poklicno mobilnost, saj se bosta ta dva instrumenta uporabljala kot vzporedna sistema kvalifikacij; državam članicam se zato priporoča, da vključijo Direktivo 2005/36/ES v sistem evropskega ogrodja kvalifikacij, ko bo sprejeto priporočilo o vzpostavitvi evropskega ogrodja kvalifikacij, če se bo ta izkazal za boljšega in uporabnejšega;***

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Françoise Castex

Predlog spremembe 65  
Priporočilo 5 a (novo)

***5a. (in Komisiji) spodbujati sodelovanje in izmenjave med nacionalnimi središči***

***evropskega ogrodja kvalifikacij, da se zagotovi posodabljanje preglednih načel za zagotavljanje kakovosti ter vzajemno zaupanje med nacionalnimi sistemi kvalifikacij, brez česar evropsko ogrodje kvalifikacij ne more obstajati.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Evropsko ogrodje kvalifikacij uvaja sistem skladnosti med nacionalnimi kvalifikacijami. Ta sistem lahko deluje le na podlagi preglednosti, zagotavljanja kakovosti in vzajemnega zaupanja, k čemur morajo države članice prispevati na podlagi stalnih izmenjav.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elspeth Attwooll

Predlog spremembe 66  
Priporočilo 6, točka (b)

(b) „nacionalni sistem kvalifikacij“ pomeni vse vidike delovanja držav članic, povezane s priznanjem učenja in druge mehanizme, ki povezujejo izobraževanje in usposabljanje s trgom dela in civilno družbo; to zajema vzpostavljanje in razvoj institucionalnih ureditev in procesov, povezanih z zagotavljanjem kakovosti, *vrednotenjem* in dodeljevanjem kvalifikacij. Nacionalni sistem kvalifikacij je lahko sestavljen iz več podsistemov in lahko vključuje nacionalno ogrodje kvalifikacij;

(b) „nacionalni sistem kvalifikacij“ pomeni vse vidike delovanja držav članic, povezane s priznanjem učenja in druge mehanizme, ki povezujejo izobraževanje in usposabljanje s trgom dela in civilno družbo; to zajema vzpostavljanje in razvoj institucionalnih ureditev in procesov, povezanih z zagotavljanjem kakovosti, *vrednotenjem* in dodeljevanjem kvalifikacij. Nacionalni sistem kvalifikacij je lahko sestavljen iz več podsistemov in lahko vključuje nacionalno ***in podnacionalno*** ogrodje kvalifikacij;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 67  
Namen 1

1. Podpiranju držav članic pri izvajanju zgoraj navedenih nalog in mednarodnih področnih organizacij pri uporabi referenčnih ravni in načel evropskega ogrodja kvalifikacij, kot so določeni v tem

1. Podpiranju držav članic pri izvajanju zgoraj navedenih nalog in mednarodnih področnih organizacij pri uporabi referenčnih ravni in načel evropskega ogrodja kvalifikacij, kot so določeni v tem

priporočilu, zlasti z lajšanjem sodelovanja in preskušanja ter razvijanjem gradiva za podporo in vodenje.

priporočilu, zlasti z **dejavnim sodelovanjem socialnih partnerjev pri pilotskih projektih s podporo Skupnosti**, z lajšanjem sodelovanja in preskušanja, **tudi s prostovoljnim medsebojnim pregledom** ter razvijanjem gradiva za podporo in vodenje.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Iles Braghetto

Predlog spremembe 68  
Namen 2

2. Ustanovitvi svetovalne skupine evropskega ogrodja kvalifikacij (vključno s predstavniki nacionalnih središč, evropskimi socialnimi partnerji in po potrebi drugimi zainteresiranimi stranmi) za spremljanje, usklajevanje in zagotavljanje kakovosti in celotne skladnosti procesa sklicevanja sistemov kvalifikacij na evropsko ogrodje kvalifikacij.

2. **V roku enega leta po sprejetju priporočila** ustanovitvi svetovalne skupine evropskega ogrodja kvalifikacij (vključno s predstavniki nacionalnih središč, evropskimi socialnimi partnerji in po potrebi drugimi zainteresiranimi stranmi) za spremljanje, usklajevanje in zagotavljanje kakovosti in celotne skladnosti procesa sklicevanja sistemov kvalifikacij na evropsko ogrodje kvalifikacij.

Or. it

*Obrazložitev*

*Predlog Komisije omogoča ustanovitev svetovalne skupine za spremljanje, usklajevanje in zagotavljanje kakovosti in celotne skladnosti procesa sklicevanja sistemov kvalifikacij na evropsko ogrodje kvalifikacij. Da se čim učinkoviteje in čim hitreje zagotovi kakovost kvalifikacij, je pomembno določiti časovno omejitev za ustanovitev svetovalne skupine.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Thomas Mann

Predlog spremembe 69  
Namen 2

2. Ustanovitvi svetovalne skupine evropskega ogrodja kvalifikacij (**vključno s predstavniki nacionalnih središč, evropskimi socialnimi partnerji** in po potrebi **drugimi zainteresiranimi stranmi**) za **spremljanje, usklajevanje in**

2. Ustanovitvi svetovalne skupine evropskega ogrodja kvalifikacij, **ki bo vključevala predstavnike evropskih socialnih partnerjev, organe, ki so na nacionalni ravni odgovorni za izobraževanje in usposabljanje**, in po

**zagotavljanje kakovosti in celotne skladnosti** procesa sklicevanja sistemov kvalifikacij na evropsko ogrodje kvalifikacij.

potrebi **druge zainteresirane strani ter spremljala, usklajevala in zagotavljala kakovost in celotno skladnost** procesa sklicevanja sistemov kvalifikacij na evropsko ogrodje kvalifikacij.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Philip Bushill-Matthews

Predlog spremembe 70  
Namen 2

2. Ustanovitvi svetovalne skupine evropskega ogrodja kvalifikacij (vključno s predstavniki nacionalnih **središč, evropskimi socialnimi partnerji** in po potrebi drugimi zainteresiranimi stranmi) za spremljanje, usklajevanje in zagotavljanje kakovosti in celotne skladnosti procesa sklicevanja sistemov kvalifikacij na evropsko ogrodje kvalifikacij.

2. Ustanovitvi svetovalne skupine evropskega ogrodja kvalifikacij (vključno s predstavniki nacionalnih **koordinacijskih točk**, evropskimi socialnimi partnerji in po potrebi drugimi zainteresiranimi stranmi) za spremljanje, usklajevanje in zagotavljanje kakovosti in celotne skladnosti procesa sklicevanja sistemov kvalifikacij na evropsko ogrodje kvalifikacij. **Nalog in trajanje mandata skupine morajo države članice pregledati na dogovorjen datum.**

Or. en

*Obrazložitev*

*Ustanovitev svetovalne skupine je pomembna z vidika izmenjave izkušenj v EU in izvajanja evropskega ogrodja kvalifikacij. Ta skupina bo tudi pripomogla k oblikovanju zaupanja med izobraževalnimi sistemi držav članic. Vendar bo treba po obdobju izvajanja naloge in koristnost takšne skupine ponovno preučiti. Države članice morajo določiti datum ponovnega pregleda, čeprav po vsej verjetnosti to ne bo mogoče pred letom 2012.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Françoise Castex

Predlog spremembe 71  
Namen 2 a (novo)

**2a. Izvedbi ukrepov za obveščanje in posvetovanje s poklicnimi sektorji in odbori za medsektorski dialog na ravni Skupnosti za zagotovitev, da se evropsko ogrodje kvalifikacij vključi v skupne sporazume in**

*upošteva pri dostopanju do zaposlitve v povezavi s čezmejno poklicno mobilnostjo.*

Or. fr

*Obrazložitev*

*Namen te zavezanosti je prenos obstoječe povezave na nacionalni ravni med sistemi usposabljanja in podjetji ter med ravnjo kvalifikacij in delovnih mest na raven Skupnosti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 72

Namen 3

3. Spremljanju delovanja, sprejetega na podlagi tega priporočila, in – pet let po sprejetju – poročanju Evropskemu parlamentu in Svetu o pridobljenih izkušnjah in posledicah za prihodnost, po potrebi pa tudi pri morebitnem pregledu tega priporočila.

3. Spremljanju delovanja, sprejetega na podlagi tega priporočila **v sodelovanju z državami članicami**, in – pet let po sprejetju – poročanju Evropskemu parlamentu in Svetu o pridobljenih izkušnjah in posledicah za prihodnost, po potrebi pa tudi pri morebitnem pregledu tega priporočila.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sepp Kusstatscher

Predlog spremembe 73

Namen 3

3. Spremljanju delovanja, sprejetega na podlagi tega priporočila, in – pet let po sprejetju – poročanju Evropskemu parlamentu in Svetu o pridobljenih izkušnjah in posledicah za prihodnost, po potrebi pa tudi pri morebitnem pregledu tega priporočila.

3. Spremljanju delovanja, sprejetega na podlagi tega priporočila, **njegovi oceni in ovrednotenju v sodelovanju z državami članicami in zainteresiranimi stranmi** in – pet let po sprejetju – poročanju Evropskemu parlamentu in Svetu o pridobljenih izkušnjah in posledicah za prihodnost, po potrebi pa tudi pri morebitnem pregledu tega priporočila;

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Thomas Mann

Predlog spremembe 74  
Namen 3

3. Spremljanju delovanja, sprejetega na podlagi tega priporočila, in – *pet let* po sprejetju – poročanju Evropskemu parlamentu in Svetu o pridobljenih izkušnjah in posledicah za prihodnost, po potrebi pa tudi pri morebitnem pregledu tega priporočila.

3. Spremljanju delovanja, sprejetega na podlagi tega priporočila, in – *tri leta* po sprejetju – poročanju Evropskemu parlamentu in Svetu o pridobljenih izkušnjah in posledicah za prihodnost, po potrebi pa tudi pri morebitnem pregledu *in reviziji* tega priporočila.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 75  
Namen 3 a (novo)

*3a. Spodbujanju, na podlagi skupnih evropskih načel za ugotavljanje in potrjevanje neformalnega in priložnostnega učenja, oblikovanja in izvajanja Evropskega prenosnega kreditnega sistema v poklicnem in strokovnem izobraževanju (ECVET), katerega namen je omogočiti prenos, zbiranje in priznavanje učnih izidov ne glede na to, kje ali kako so bili pridobljeni.*

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog spremembe 76  
Namen 3 b (novo)

*3b. Evropsko ogrodje kvalifikacij mora biti prožno, da se lahko uporablja skupaj z obstoječimi sektorskimi pobudami za razvoj poklicnih kvalifikacij. Poleg tega morajo nacionalni sistemi podpirati nacionalne prednostne naloge in strateško zблиževanje z*



*državami članicami EU.*

Or. el